

¿Cómo Lo Leo?

Leer las calificaciones de nuestros hijos a veces no es tan fácil. En esta historia, Tania ayuda a Maria a entender el "report card" de Alejandro. Con eso, Maria sabrá exactamente cómo le va a su hijo en las clases y podrá ayudarlo con lo que necesita

Esta es una conversación, entre nosotros :)



Tania



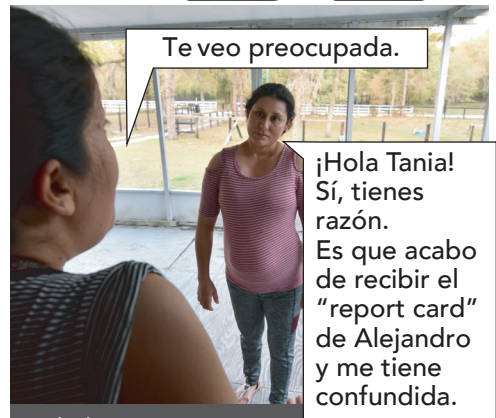
Maria

Hola María, ¿cómo estás?



Hi Maria, how are you?

Te veo preocupada.



¡Hola Tania!
Sí, tienes razón.
Es que acabo de recibir el "report card" de Alejandro y me tiene confundida.

You look worried.

Hi Tania! Yes, you are right. I just received Alejandro's report card and I'm confused.

Ay, sí, a mí también me sucedió cuando traté de leerlo la primera vez. Podría revisarlo contigo.



Oh yes, that happened to me the first time I tried reading it. I can go over it with you.

Vamos adentro.



Let's walk inside.

También recuerdo lo confundida que me sentía cuando trataba de entender este "report card". Pero ahora sé cómo leerlo.

I remember how confused I was when I tried to understand this report card. But now I know how to read it.

¿Me podrías ayudar a comprenderlo mejor?

Could you help me better understand it?

¡Con mucho gusto! El informe te muestra tres tipos de información sobre las calificaciones de tu hijo.

My pleasure! The report shows three types of information about your son's qualifications.



Como ves, las calificaciones están organizadas de acuerdo con los cuatro periodos en que está dividido el año escolar.

As you can see, the grades are organized according to the four semester in which the school year is divided into.

Superintendent: Alex Davidson
 School Board of Levy County
 Blue Springs Elementary School
 123 MAIN ST
 Bronson, FL 32620
 (352) 555-5223
 Website: www.levy12.org

Student Name: Alejandro Hernandez Salazar
 Student ID: 1236567
 Birthday: 3/28/2010
 Grade: 03
 Principal: JOSH BUTLER
 School Year: 18 - 19
 Homeroom: M THOMPSON
 Marking Period: 4

Course Number	Course Title	Teacher	Marking Period				Final Grade	Conduct				Explanation of Marks																									
			1	2	3	4		1	2	3	4																										
5010044	Language Arts-Grade Three	M THOMPSON	80	70	65	55	68	S	S	S	S	Attendance <table border="1"> <thead> <tr> <th>Marking Period</th> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Days Present</td> <td>42</td> <td>36</td> <td>37</td> <td>53</td> </tr> <tr> <td>Days Absent</td> <td>1</td> <td>2</td> <td>4</td> <td>4</td> </tr> <tr> <td>Days Tardy</td> <td>1</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Promoted</td> <td colspan="4">04</td> </tr> </tbody> </table> <p>For Grades One - Five A 90 - 100 Outstanding Progress B 80 - 89 Above Average Progress C 70 - 79 Average Progress D 60 - 69 Lowest Acceptable Progress F 0 - 59 Failure I Incomplete S Satisfactory N Needs Improvement</p> <p>Achievement Grade The achievement grade indicates the student's progress at the level at which he/she is presently working.</p>	Marking Period	1	2	3	4	Days Present	42	36	37	53	Days Absent	1	2	4	4	Days Tardy	1	0	0	0	Promoted	04			
Marking Period	1	2	3	4																																	
Days Present	42	36	37	53																																	
Days Absent	1	2	4	4																																	
Days Tardy	1	0	0	0																																	
Promoted	04																																				
5020040	Science - Grade Three	F REYES	84	83	84	84	86	S	S	S	S																										
5001040	Art - Intermediate 1	T DAVIS	99	99	97	96	98	S	S	S	S																										
5015050	Physical Education - Grade 3	R WILLSON	S	S	S	S	S	S	S	S	S																										
5021050	Social Studies Grade 3	D SMITH	90	95	98	98	96	S	S	S	S																										
5012050	Mathematics - Grade Three	X JONES	77	74	71	82	76	S	S	S	S																										

Comment Codes Valid for Current Grading Period.

Las filas representan cada curso.

Las columnas debajo de los números 1 a 4 tienen las calificaciones que obtuvo en cada periodo.

Y esta que dice "Final Grade" es la calificación final del año entero.

The rows represent each class.

The columns below numbers 1-4 show the grades that he made in each semester. And this one that says "Final Grade" is the grade for the whole year.



Te puedes dar cuenta porque tienen las calificaciones divididas según este cuadro.

¿Cómo sé cuáles son buenas calificaciones o malas calificaciones?

Las mejores calificaciones van de 90 a 100, y la calificación mínima aceptable está entre 60 y 69. Entre esas dos escalas, hay otras calificaciones que van cambiando en intervalos de diez. En algunas materias utilizan letras como "S" – satisfactorio; "U" – no satisfactorio.

How can I tell if the grades are good or bad?
 You can tell because the grades are broken up as in this area.
 The best grades go between 90-100, and the lowest grade is between 60-69. Between these there are grades that change in increments of ten. Some classes use letters, such as S as satisfactory or U as unsatisfactory.

		Attendance			
Explanation of Marks		1	2	3	4
Marking Period		1	2	3	4
Days Present		42	36	37	53
Days Absent		1	2	4	4
Days Tardy		1	0	0	0
				Promoted	04

For Grades One - Five

- A 90 - 100 Outstanding Progress
- B 80 - 89 Above Average Progress
- C 70 - 79 Average Progress
- D 60 - 69 Lowest Acceptable Progress
- F 0 - 59 Failure
- I Incomplete
- S Satisfactory
- N Needs Improvement

Achievement Grade

The achievement grade indicates the student's progress at the level at which he/she is presently working.



No. Look, here it says "promoted", which means he will pass.
 Nonetheless, his grade has gone down since the beginning of the year. It is best not to wait until the end of the year and ask the teacher how you can help him.

No. Mira, aquí te dice "promoted", que significa que pasará al siguiente año.
 Sin embargo, ha bajado su calificación desde el principio del año. Es mejor no esperar hasta el final y preguntar a la maestra cómo puedes ayudarle.

Entonces Alejandro va mal en Language Arts, ¿verdad? ¿Reprobará el año?

So, Alejandro is not doing well in Language Arts, right? Will he fail the class?



¿Y qué tiene este cuadro aquí al lado?

Ese cuadro indica la asistencia, y está también organizado por los periodos del 1 al 4. Parece que Alejandro faltó 11 días a la escuela. Es importante justificar esas faltas si son razones válidas.

This box shows attendance, and it is also organized as periods 1-4. It looks like Alejandro missed 11 days of school. It is important to justify those absences if they are for valid reasons.

Explanation of Marks

		Attendance			
Marking Period		1	2	3	4
Days Present		42	36	37	53
Days Absent		1	2	4	4
Days Tardy		1	0	0	0
Promoted					04

For Grades One - Five

A 90 - 100 Outstanding Progress
 B 80 - 89 Above Average Progress
 C 70 - 79 Average Progress
 D 60 - 69 Lowest Acceptable Progress
 F 0 - 59 Failure
 I Incomplete
 S Satisfactory
 N Needs Improvement

Achievement Grade

The achievement grade indicates the student's progress at the level at which he/she is presently working.

And what is this box to the side?

¡Mil gracias, Tania! Ya entiendo este "report card". Ahora me siento más tranquila.



Thank you so much, Tania! Now I understand this report card. I feel relieved.